

---

ArGaMed 2/2020  
eISSN 2695-3951

---

# Lírica galego-portuguesa. Lingua, sociolingüística e pragmática

---

Déborah  
González (ed.)

**Edita:**

Xunta de Galicia

Secretaría Xeral de Política Lingüística

Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades

**Secretario xeral de Política Lingüística**

Valentín García Gómez

**Coordinador científico do CIRP**

Manuel González González

**Coordinadora do proxecto Arquivo Galicia Medieval**

Mercedes Brea

**Directora da colección**

Déborah González

© Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades, 2019

Rúa de San Roque, 2. 15704 Santiago de Compostela

Tfno. + 34 881 996 152 Fax. + 34 881 996 140

Enderezo electrónico [crpih@cirp.gal](mailto:crpih@cirp.gal)

<http://www.cirp.gal>

**Imaxe:** (detalle) Escorial, ms. T.I.1

**Autores:** Deborah González, Xose Bieito Arias Freixedo, Mercedes Brea, Angela Correia, Charmaine Lee, Simone Marcenaro, Henrique Monteagudo, Maria Ana Ramos, Gema Vallín

**Título:** Lírica galego-portuguesa. Lingua, sociolingüística e pragmática

Este traballo monográfico corresponde ao número 2 da revista *ArGaMed. Arquivo Galicia Medieval*

**eISSN:** 2695-3951

# Índice

## Introdución

Déborah González ..... 5

*Trobar mal, malas cantigas, dizer mal, jugar de palabra...* Reflexións sobre a (errada) identificación das cantigas de escarnio e mal dizer co concepto 'jugar de palabra' do Título IX da Partida II

Xosé Bieito Arias Freixedo ..... 11

## Lingua e tradición manuscrita

Mercedes Brea ..... 37

## Inovações expressivas no cancionero de amigo do trovador Joam Soares Coelho

Ângela Correia ..... 65

## Did Raimbaut de Vaqueiras really know five languages? Notes on the descort, *Eras quan vey verdeyar* (BdT 392, 4)

Charmaine Lee ..... 83

## Per un approccio sociolinguistico alle letterature medievali: appunti preliminari sui *trobadores*

Simone Marcenaro ..... 113

## Para a análise grafemática da *\*Recompilación tardía (\*Livro das cantigas)*

Henrique Monteagudo ..... 157

## Cancioneiros e textos imprevisíveis

Maria Ana Ramos ..... 195

## La cantiga *Pois non ei de dona Elvira*: una proposta de autoría

Gema Vallín ..... 233